

TAKAM TIKOU

La revue en ligne du livre et de la lecture des enfants et des jeunes
Afrique - Monde arabe - Caraïbe - Océan Indien

Novembre 2012

BIBLIOGRAPHIE MONDE ARABE



[Ma grand-mère Nafissa]
جدتي نفيسة ill. Maya Fidawi,
éd. Al-Salwa, 2012

Cette sélection, qui donne une place de choix aux albums, propose des traductions, dont trois livres d'Emily Gravett, la célèbre auteure-illustratrice anglaise, mais aussi des ouvrages de création : **[Ma grand-mère Nafissa]** جدتي نفيسة en est un bel exemple : cet album très sympathique met à l'honneur une grand-mère pas comme les autres qui fait vivre des moments privilégiés à son petit-fils. Un autre ouvrage à découvrir : **[Ramadaniyyât]** رمضانيات, un livre d'activités très réussi qui regroupe recettes de cuisine et travaux manuels, de quoi occuper les enfants durant le mois de Ramadan.

Les livres de cette bibliographie, réalisée par [notre comité de lecture](#), sont consultables en salle I, en Haut de jardin de la Bibliothèque nationale de France, site François Mitterrand.

Livres d'images

[Le Caméléon triste] الحرياء الحزين

Emily Gravett ; trad. de l'anglais Hanouf Al-bouaynayn
Doha (Qatar) : Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2011
[32] p. : ill. coul. ; 25 x 25 cm
ISBN 978-99921-428-1-3 : 10,50 €
À partir de 3 ans

Voici la traduction en arabe du charmant album d'Emily Gravett, *Blue Chameleon* (titre en arabe *Le Caméléon triste*). Un jeune caméléon bleu, sans amis, s'ennuie. Il rencontre d'autres animaux, (perroquet, sauterelle, escargot, poisson) et aussi toutes sortes d'objets (banane, botte marron, chaussette rayée, ballon à pois), mais bien qu'il parvienne à prendre parfaitement la pose et la couleur de la chose imitée, le contact ne passe pas. Jusqu'à ce qu'il rencontre une bande de joyeux caméléons multicolores... Une façon amusante et poétique de découvrir les couleurs et les formes ! (MW)

[Drôle d'œuf] البيضة العجيبة

Emily Gravett ; trad. de l'anglais Hanouf Al-Bouaynayn et Amira Aabed
Doha (Qatar) : Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2011
[32] p. : ill. coul. ; 22 x 30 cm
ISBN 978-99921-428-2-0 : 10,50 €
À partir de 3 ans

Dans ce très bel album d'Emily Gravett, *The Odd Egg*, traduit en arabe, tous les oiseaux ont pondu un œuf sauf notre petite héroïne, la cane. Par chance, lors d'une promenade, elle en trouve un : magnifique, très grand, moucheté de vert. Cependant cet œuf n'est pas du goût des autres volatiles qui se moquent de la cane. Mais rira bien qui rira le dernier...

Les illustrations en pastels sont magnifiques, la mise en pages astucieuse participe activement à la narration, car certaines pages sont découpées et maintiennent le lecteur dans le suspens jusqu'à la chute finale. Le texte vocalisé est accessible dès 3 ans. (SZ)

[Je n'ai pas peur] نَسْتُ خَائِفَةً

Chabu-Gom ; ill. Chang Young-Sion ; trad. de l'anglais Ghassan Chbaro

Abou Dhabi (Émirats arabes unis) : Kalima, Beyrouth (Liban), Arab Scientific Publishers, 2011

[34] p. : ill. coul. ; 24 x 24 cm

ISBN 978-614-01-0157-9 : 14 €

À partir de 8 ans

Ce livre, traduit du coréen en anglais puis en arabe, met en scène le petit-fils du loup du célèbre conte « Le Petit chaperon rouge ». Sa mère le met en garde contre celle qui est habillée de rouge, et du coup, quand il voit le Petit chaperon rouge dans la forêt, le louveteau l'observe de loin. La petite fille fait des guirlandes de fleurs, des brochettes de fruits, pour les apporter à sa grand-mère. Le louveteau fait pareil mais, sans agencement harmonieux, ses compositions sont moins belles.

Le louveteau a alors une idée de génie : se faire passer pour la grand-mère de façon à se faire apprécier du Petit chaperon rouge ! Mais le plan tombe à l'eau et les trois protagonistes deviennent amis. La fillette apprend au louveteau à respecter un ordre logique dans ses compositions.

À la fin du livre, une série de jeux de logique sont proposés aux enfants et des conseils pédagogiques sont donnés aux adultes pour encadrer l'activité des jeunes. Les illustrations allient dessins et découpages.

On pourrait s'étonner, à la lecture de ce livre, de la morale sous-jacente, qui revient à dire que la beauté naît de l'ordre, le désordre étant laid. Ce constat, basé peut-être sur une conception culturelle coréenne, peut étonner le lecteur se situant dans un autre contexte culturel. (SZ)

[Jude et sa nouvelle bicyclette] جود ودراجتها الجديدة

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Loujayna al-Assil

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2012 (Al-Halzouna = L'escargot)

23 p. : ill. coul. ; 24 x 17 cm

ISBN 978-9957-04-060-4 : 6,50 €

À partir de 6 ans

Pour son anniversaire, Jude reçoit un nouveau vélo. Elle va enfin pouvoir abandonner son tricycle. Mais bien sûr, la première fois qu'elle l'essaye, elle tombe. Son copain Samy, qui sait déjà faire du vélo, se moque copieusement d'elle. Vexée, elle prend la mouche, et avec l'aide de toute la famille, elle apprend rapidement. Si bien que lorsque, quelque temps plus tard, elle fait la course avec Samy, ils finissent ex-æquo. « Et la prochaine fois, je te battraï ! » prédit-elle.

L'auteur arrive à rendre avec authenticité les moments forts de la vie quotidienne des enfants. Un livre plaisant, à découvrir. (MW)

[Le Lapin de Karma] أرنب كرمة

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Hassan Mounasara

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2011 (Ahsan Sadiq = Le meilleur ami)

23 p. : ill. coul. ; 22 x 23 cm

ISBN 978-9957-04-057-4 : 6,50 €

À partir de 4 ans

La petite Karma est ravie lorsque son père apporte à la maison un petit lapin blanc dont elle devra désormais s'occuper. Karma veille à l'installation de son animal et lui cherche un nom. Mais, alors qu'elle joue avec lui dans le jardin, le lapin s'échappe et se cache dans la maison, sans que Karma réussisse à le trouver. C'est seulement le soir, au moment où elle ne le cherche plus, qu'elle le découvre dans un endroit inattendu... et qu'elle lui donne un nom.

Avec son texte simple, ses chansons rimées et rythmées, son côté ludique – le lecteur est invité à chercher la cachette du lapin – cet album devrait plaire aux enfants, qui s'identifieront aisément à la petite Karma. (LV)

♥ [Ma grand-mère Nafissa] جدتي نفيسة

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Maya Fidawi

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2012

27 p. : ill. coul. ; 30 x 20 cm

ISBN 978-9957-04-061-1 : 10 €

À partir de 6 ans

Voilà une grand-mère comme il y en a peu. Son petit-fils a du mal à la suivre dans ses exercices de gymnastique du matin, qu'elle enchaîne avec une séance de peinture où elle lui apprend à mélanger les couleurs et à dessiner. Mais déjà il faut courir chez le galeriste lui apporter des tableaux pour une prochaine exposition, manger en vitesse avant de filer à la brocante... Le papa, qui arrive alors qu'elle vient de s'endormir pour une petite sieste bien méritée, s'apitoie sur la grand-mère en disant « la pauvre, elle est un peu âgée, elle se fatigue vite ! »

Racontée à la première personne par le petit-fils et illustrée de manière très amusante, cette histoire rend bien la relation faite de complicité et d'amour qui lie cette grand-mère très originale à son petit-fils. Voilà un album qui plaira aux petits comme aux grands ! (MW)

[Le Mensonge qui a grandi] الكذبة التي كبرت

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Loujayna al-Assil

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2011 (Al-Halzouna = L'escargot)

23 p. : ill. coul. ; 24 x 17 cm

ISBN 978-9957-04-030-7 : 6,50 €

À partir de 6 ans

Jude n'a pas encore fini son assiette que tout le monde en est déjà au dessert, de la glace. Elle est tellement pressée de manger sa glace que, dès que sa maman a le dos tourné, elle verse le contenu de son assiette dans sa serviette en papier. Pas de chance : la serviette se déchire et le contenu se retrouve par terre. Jude va inventer toutes sortes d'explications, de plus en plus farfelues... Les illustrations de Loujayna al-Assil rendent bien l'humour de certaines situations. Un nouveau titre de la collection L'Escargot الحلزونة dans lequel beaucoup d'enfants se reconnaîtront. (MW)

[Mes lettres] أحرفي

Abir Balan ; ill. Angela Nurpetlian

Sharjah (Émirats arabes unis) : Kalimat, 2011

[64] p. : ill. coul. ; 23 x 23 cm

ISBN 978-9948-16-151-6 : 13,90 €.

À partir de 3 ans

Voici un abécédaire original pour s'initier à l'alphabet arabe. Chaque double page est consacrée à une lettre : à droite, la lettre en très grand format, accompagnée d'un petit texte composé de mots comportant la lettre (de plus, souvent l'un des mots est repris dans la phrase suivante) ; à gauche, un dessin qui intègre la forme de la lettre et illustre le texte. Des couleurs vives, des phrases cocasses : une manière divertissante de mémoriser les lettres et un nouveau vocabulaire. (MW)

[Moi et mon singe] أنا وقردي

Emily Gravett ; trad. de l'anglais Hanouf al-Bouaynayn

Doha (Qatar) : Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2011

[32] p. : ill. coul. ; 25 x 25 cm

ISBN 978-99921-787-0-6 : 10,50 €

À partir de 3 ans.

Le livre d'Emily Gravett *My monkey and me* est maintenant disponible en langue arabe et c'est une bonne nouvelle.

Une fillette pleine de vitalité joue, en compagnie de son singe en peluche, à imiter des animaux. L'histoire est bâtie comme une comptine dont le refrain est rythmé et rimé comme dans l'original en langue anglaise :

Moi et mon singe

Mon singe et moi

Moi et mon singe

Nous sommes allés voir

Nous sommes allés voir quelques...

L'enfant, sans jamais lâcher son singe en peluche, partenaire de tous ses jeux, imite l'attitude d'animaux que l'on découvrira dans la double page suivante, remarquablement dessinés. À la fin de l'album, la fillette, épuisée, prend son repas, sous l'œil observateur d'un singe échappé d'un dessin précédent.

Les dessins sont très parlants et le jeune lecteur cherchera bientôt non seulement à deviner de quels animaux il s'agit et à crier leur nom avant de tourner la page, mais aussi à reproduire leurs mouvements. Le succès de ce livre tonique et ludique qui associe répétitions et charmantes illustrations au plaisir de deviner, d'imiter et de bouger, est garanti.

Le passage à la langue arabe s'est effectué sans problème : le format est identique, la mise en pages n'a pas souffert, et la calligraphie arabe du nom des animaux s'insère d'une façon esthétique et ludique dans la page, particulièrement réussie pour celle des singes, où le mot « singes » en caractères arabes est utilisé telle une liane dans leurs jeux. On notera toutefois que les dessins sur les pages de garde de l'édition originale, mettant en scène la fillette en sous-vêtements en train de s'habiller, ont disparu de l'édition arabe, remplacés par la ribambelle des animaux de l'album.

Un regret concernant ce livre : on ne peut l'ouvrir complètement et la lecture des dessins à la charnière du livre s'en ressent un peu. (LV)

[Ne t'inquiète pas papa] لا تقلق يا بابا

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Loujayna al-Assil

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2011 (Al-Halzouna = L'escargot)

24 p. : ill. coul. ; 24 x 17 cm

ISBN 978-9957-04-028-4 : 6,50 €

À partir de 6 ans

Voici une nouvelle aventure de Jude, l'héroïne de la collection L'Escargot الحلزونة. Papa va faire les courses et Jude l'accompagne, heureusement ! Elle s'avèrera être une précieuse auxiliaire et tirera son père d'affaire à plusieurs reprises. L'auteur s'inspire des menus événements du quotidien des enfants et trouve un ton juste pour en parler. Les illustrations tout en légèreté de Loujayna al-Assil rendent bien l'ambiance du récit. (MW)

[Paddington au jardin] بادنغتن في الحديقة

Michael Bond ; ill. R. W. Alley ; trad. de l'anglais Fatima Sharafeddine

Beyrouth (Liban) : Naufal / Hachette Antoine, 2012

[32] p. : ill. coul. ; 27 x 26 cm

ISBN 978-9953-264-56-1 : 9,50 €

À partir de 3 ans

L'ourson Paddington du Pérou, grand amateur de confiture, coiffé de son chapeau rouge et portant son fameux imperméable bleu, est un personnage célèbre de la littérature de jeunesse britannique. La première publication de ses aventures date de 1958. Depuis, Paddington continue d'enthousiasmer les lecteurs qui peuvent suivre ses péripéties dans plus d'une trentaine de langues. Les éditions Hachette Antoine au Liban en proposent une traduction en arabe dans une belle édition soignée. L'occasion, pour les lecteurs du Monde arabe, de découvrir les aventures de ce sympathique ourson, débarqué de son lointain Pérou et devenu membre à part entière de la famille Brown.

Dans *Paddington au jardin* بادنغتن في الحديقة, l'ourson est tout content d'avoir un petit bout du jardin des Brown rien que pour lui ! Oui, mais que faire de ce petit lopin de terre ? Voir le jardin d'en haut aiderait peut-être Paddington à avoir une idée plus claire de ce qu'il pourrait planter ? Monter dans un bâtiment en construction semble une bonne idée mais, comme toujours dans les aventures de Paddington, les bêtises ne sont jamais très loin...

Le premier album de la série, *Paddington, the original story of the bear from Peru* est aussi disponible en arabe sous le titre : بادنغتن, قصة الدب الصغير القادم من البيرو (HC)

Romans

[Le Bonnet de Raghda] قبعة رغدة

Taghrid Aaref al-Najjar ; ill. Zeynab Fidi

Amman (Jordanie) : Al-Salwa lil dirassati wal nacher, 2012

102 p. : ill. ; 21 x 15 cm

ISBN 978-9957-04-064-2 : 6,50 €

À partir de 10 ans

Raghda a été soignée pour un cancer, aujourd'hui guérie, elle a perdu ses cheveux suite aux traitements et porte donc un bonnet en permanence. Ses camarades de classe ne comprennent pas cette particularité et ont du mal à l'accepter. Une seule fille se lie d'amitié avec Raghda. Le lecteur suit le cheminement de la classe qui passe de l'hostilité à l'empathie après que Raghda ait parlé de sa maladie, et il partage l'angoisse de la fillette d'une possible rechute.

Ce livre, qui a le mérite d'aborder de front le sujet du cancer, garde une tonalité d'espoir et d'optimisme. Le texte, bien écrit, se lit facilement. Seul bémol : la fin du livre apparaît un peu forcée, mue par une volonté de « happy end ». (SZ)

[La Girafe blanche] الزرافة البيضاء

Lauren St John ; ill. David Dean ; trad. de l'anglais Jalal Hussein Al-Khalil

Sharjah (Émirats arabes unis) : Kalimat, 2012

186 p. + 12 p. : ill. ; 20 x 13 cm

ISBN 978-9948-85-112-7 : 7,50 €

À partir de 11 ans

La nuit de ses onze ans, Martine perd ses parents dans l'incendie de leur maison auquel elle réchappe de justesse. Elle doit alors quitter l'Angleterre pour rejoindre une grand-mère jusqu'alors inconnue, et qui gère une réserve animalière en Afrique du Sud. Le gardien de la réserve, qui l'accueille à l'aéroport, s'arrête en chemin pour rendre visite à une vieille dame, un peu sorcière qui s'occupe chaleureusement de Martine et, lui certifie qu'elle a « le don ». La froideur de la grand-mère finit de déstabiliser la fillette, perdue dans un monde dont elle n'a pas les codes et qui la rejette. Mais une nuit, elle rencontre la légendaire girafe blanche, dont elle devient l'amie. Cette amitié donne un sens à sa vie. Martine découvre qu'elle a le don de guérir les animaux et déjoue les pièges tendus par les braconniers. De découvertes en courses-poursuites, le danger se rapproche, la girafe blanche est enlevée, et Martine doit risquer sa vie pour la sauver...

Ce roman, qui repose sur les clichés de l'Afrique éternelle, avec sa magie, ses sorciers, sa savane, ses bêtes sauvages et ses ripoux, souffre parfois de lourdeurs dans le récit. Le personnage de Martine manque de profondeur, surtout dans la partie du livre qui décrit sa vie après la mort de ses parents. Notons que le traducteur a fait le choix de garder les prénoms du texte original en les transcrivant en caractères arabes, ce qui nécessite un effort d'adaptation de la part du lecteur.

La littérature de jeunesse arabe manque de romans d'aventures, certes, mais on ne peut s'empêcher de se demander pourquoi c'est précisément ce titre qu'on a choisi de traduire en arabe, dans la grande diversité des romans d'aventure de qualité disponibles à l'international. (HC)

[Le Talisman] التميمية

Nabil Farouk

Doha (Qatar) : Bloomsbury Qatar Foundation Publishing, 2011

189 p. ; 20 x 13 cm

ISBN 978-99921-427-3-8 : 7,50 €

À partir de 10 ans

Un collier-talisman traverse les siècles, transmis de main en main, des hommes préhistoriques jusqu'à nos jours, en passant par les Pharaons, les Arabes en Andalousie, les Croisés, les forces britanniques en Alexandrie... pour finir autour du cou d'une jeune fille, Zeinab, vivant actuellement en Égypte. Ce talisman protège du danger celui qui le porte. À l'occasion d'une mauvaise rencontre avec des voyous, le fiancé de Zeinab, Assem, un jeune scientifique, découvre le pouvoir du talisman et décide de percer à jour son mystère. Les découvertes extraordinaires s'enchaînent : le matériau inconnu dont est fait le bijou date de millions d'années. Il dégage une force électromagnétique impressionnante et projette des hologrammes effrayants pour se protéger des personnes mal intentionnées. Serait-il d'origine extraterrestre ? Aurait-il été fabriqué par les habitants de l'Atlantide ?

Ce roman flirte avec la science-fiction et tient le lecteur en haleine avec ses rebondissements. Le vocabulaire est un peu répétitif, l'auteur fait un usage excessif des points de suspension censés ménager le suspens, mais le livre se lit facilement et plaira à un public friand du genre. (HC)

Conte

[Les Mille et une nuits] ألف ليلة و ليلة

Adapt. Wafa Tarnowska; ill. Carole Hénaff ; trad. de l'anglais Fatima Sharafeddine

Sharjah (Émirats arabes unis) : Kalimat, 2012

123 p. : ill. coul. ; 29 x 26 cm

ISBN 978-9948-8511-6-5 : 22,90 €

À partir de 8 ans

Ouvrage traduit de l'anglais, ce très bel album d'un grand format au dos toilé a une mise en pages très soignée. Les illustrations orientalistes de Carole Hénaff accompagnent le texte sans mièvrerie, avec beaucoup de poésie. L'auteur n'a pas choisi les contes des *Mille et une nuits* les plus communément racontés aux enfants, exception faite de l'histoire d'Aladin et la lampe merveilleuse. Nous pouvons citer « Un bracelet de cheville en diamant », « Le cheval d'ébène » ou encore « L'oiseau qui parle et l'arbre qui chante ». Le texte est très fluide et se prête très bien à la lecture à haute voix. (SZ)

Documentaires

[Des femmes extraordinaires du monde musulman] نساء عظيمات من العالم الإسلامي

Nathalie Maydell et Sep Riahi ; ill. Hiba Amine ; trad. de l'anglais Ghada Mohammad Mahmoud

Le Caire (Égypte) : Dar al-Shorouq, 2011

119 p. : ill. coul. ; 27 x 22 cm

ISBN : 978-977-09-2756-9 : 19,90 €

À partir de 12 ans

Les auteurs mettent en garde le lecteur dès le début : cet ouvrage n'a pas vocation à être exhaustif ; il s'agit de dresser le portrait de treize femmes musulmanes qui ont vécu une vie extraordinaire dans des endroits très différents et qui ont eu une influence notable et positive sur leur communauté. Elles se sont parfois battues contre les stéréotypes sur leur rôle dans la société et ont laissé leur marque dans l'histoire des nations musulmanes. Chaque portrait retrace la vie de la personnalité présentée en s'appuyant sur des anecdotes qui rendent la narration fluide. Les pages consacrées à chaque femme ont des bordures de couleurs différentes, avec des motifs différents. Une pleine page présente un portrait dessinée à la gouache de la personne, sauf pour les deux femmes du Prophète, où une sourate du Coran occupe la pleine page.

Cependant, le choix de ces treize femmes interroge : Khadija bint Khoumaylid, première épouse du Prophète (Péninsule arabique) ; Aïcha bint Abi Bakr, épouse du Prophète et l'une des plus grandes spécialistes de l'Islam (Péninsule arabique) ; la grande poétesse Al-Khansa, (Péninsule arabique) ; Rabi'a Al-Adawiyya, une sainte femme qui vivait en ermite (Irak), Aroua bint Ahmad Al-Soulayhiyya, reine du Yémen ; la reine guerrière de Delhi Sultan Razia ; la poétesse et savante Nana 'Asma' (Niger) ; Toujout Najak Dine, légendaire guerrière révolutionnaire (Indonésie) ; Halide Edip Adivar, féministe militante et romancière turque ; Oum Kalthoum, la célèbre chanteuse égyptienne ; Sabiha Gökçen, première pilote de chasse au monde (Turquie) ; l'artiste peintre marocaine Chaïbia Tallal ; Shirin Ebadi, avocate, juge et militante des droits de l'homme, lauréate du prix Nobel de la paix (Iran). Ce choix était-il dicté en partie par une volonté de sélectionner des femmes venues d'espaces géographiques différents, pour montrer la place de l'islam dans le monde ? S'agit-il de choisir des femmes qui peuvent, aujourd'hui, servir d'exemple ? Quel est le fil conducteur de ce choix ? Quelle en est la cohérence ?

Ces questionnements ne devraient pas empêcher le lecteur de lire ce livre qui lui fera découvrir des personnalités intéressantes et souvent méconnues ayant vécu – et dont l'une d'elles vit toujours - en terre d'Islam. Ce livre revêt une importance capitale dans le contexte politique actuel, où certains pays du Monde arabe voient les droits des femmes perdre du terrain et où la définition de l'identité de la femme musulmane

oscille entre les extrêmes. Cet ouvrage, traduit de l'anglais, a été publié en Égypte, ce qui revêt une importance symbolique au lendemain des printemps arabes. (HC)

♥ **[Ramadaniyyât] رمضانيات**

Hala Mohammad Al-Tourki ; ill. Dina Khalifa
Sharjah (Émirats arabes unis) : Kalimat, 2011
31 p. : ill. coul., fotogr. coul. ; 28 x 21 cm
ISBN 978-9948-16-150-9 : 13,50 €

À partir de 5 ans

Un livre d'activités très intéressant et bien conçu pour occuper les enfants durant le mois de Ramadan : dans la première partie de l'ouvrage, le lecteur apprend, avec des explications claires détaillant chaque étape et des photographies, à réaliser un chapelet avec de la terre glaise, trois sortes différentes de lanternes, des guirlandes en carton, des éléments de décoration, mais aussi à peindre des bouteilles et à créer une tirelire en carton. Dans la deuxième partie, on s'intéresse à la cuisine : soupe de lentilles, fritures à base de pomme de terre et de patates douces, pâtisseries et biscuits variés... En fin d'ouvrage, les modèles pour réaliser les lanternes et les éléments de décoration sont à découper.

Cet ouvrage est accompagné d'un calendrier comportant 30 fenêtres à soulever, numérotées de 1 à 30. Dans chaque fenêtre, une proposition d'activité à faire pour chaque jour du mois de Ramadan. Une belle réussite ! (HC)

Verre et verriers

Youmna Jazzar Medlej ; ill. Joumana Medlej
[S.l.] (Liban) : [s.n.], 2010 [Distribution Messageries du Moyen-Orient]
[30] p. : ill. coul. ; 22 x 22 cm
ISBN 978-9953-0-1724-2 : 15000 LL, 10 €

À partir de 9 ans

Cet ouvrage très bien documenté aborde l'histoire du verre et des verriers, des Phéniciens aux Vénitiens en passant par les Byzantins et les Arabes. Les différentes techniques de façonnage développées au cours des siècles sont présentées à travers des exemples clairs et bien illustrés par des dessins faits sur ordinateur. Une découverte vivante et amusante d'un thème rarement traité dans les livres pour enfants. (HC)

Des mêmes auteurs : *Découvrons Tripoli*, ISBN 978-9953-0-1850-8.

Responsable de la rubrique :

Hasmig Chahinian (HC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Rédactrices :

Hasmig Chahinian (HC), BnF/ CNLJ-JPL, Paris

Laurence Veyssier (LV), Bibliothécaire, Paris

Marianne Weiss (MW), Médiathèque jeunesse de l'Institut du monde arabe, Paris

Safia Ziour (SZ), Librairie de l'Institut du monde arabe, Paris